



Volume 14 Numbers 9&10  
A Bi-Cultural Publication  
September/October, 2019

# La Voz

Free  
Gratis

## Inisde This Issue

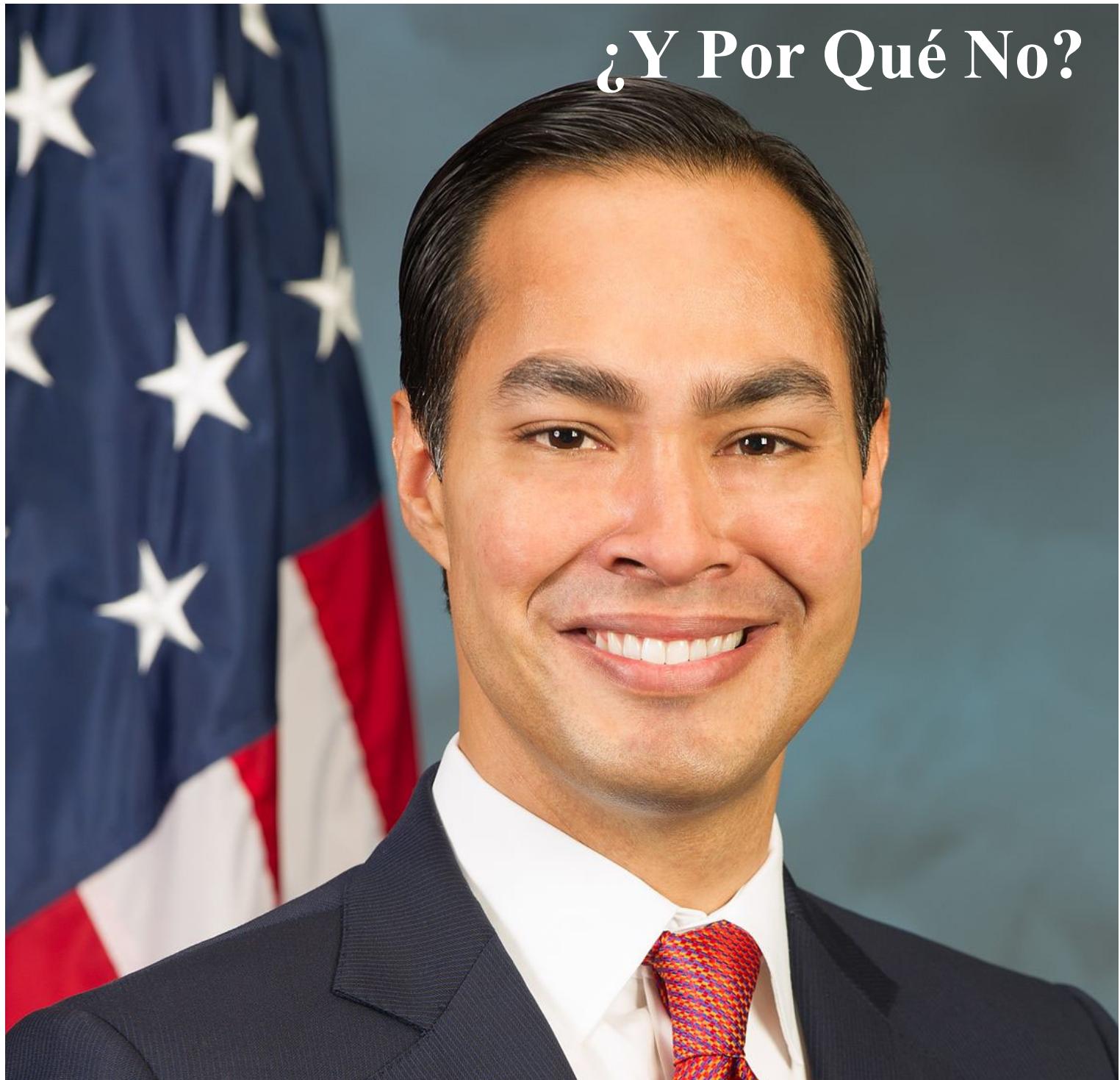
Saltillo/Austin  
Sister City  
Legacy

National Walkout  
Conference  
Comming Up

La Historia de  
Doña Josefa

HABLA Awards  
Nominations

Tejano Democrats  
Convention en  
San Antonio



¿Y Por Qué No?



### Elaine Ayala Inducted into HAJA Hall of Fame

Elaine Ayala was inducted into the National Hispanic Journalist Association Hall of Fame at their recent national conference in San Antonio, Texas.

One of the only Latina columnists in the country, **Elaine Ayala** has almost 40 years of experience working in daily newspapers. She has worked at six metropolitan dailies, including the **Corpus Christi Caller-Times**, the **Arizona Daily Star**, **The (Cleveland) Plain Dealer**, the **Austin American-Statesman** and the **El Paso Times**.

Currently, she is a columnist at the **San Antonio-Express News**. **Ayala** has always supported future generations of Latino journalists. She has been on local and national boards of **NAHJ**. She also chaired a national convention and helped raise nearly half a million dollars to support Latino students interested in journalism. **Ayala** is a 1979 graduate of the **University of Pennsylvania**.



# People in the News



### Sylvia Butanda Takes Position with Latinitas Organization

**Sylvia Butanda**, 26, has been named the new **Deputy Executive Director** of **Latinitas**. She started working with **Latinitas** four years ago and showed early leadership qualities that caught the eye of **Latinitas** founder **Laura Donnelly**.

During her time with **Latinitas** she has been responsible for expanding the organization into the **Rio Grande Valley** and **Northern California**. In this new position she will lead **Latinitas'** programs, resource development and operations in a more intensive and intentional way. She will be one of just a small handful of **Latinas** in non-profit executive leadership in Austin.

**Sylvia** has been building her leadership skills in and outside of **Latinitas** for years. She recently graduated from the **Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce's Hispanic Austin Leadership Program** for 2019.

A Brownsville, Texas native, **Sylvia** graduated from **The University of Texas at Austin** in 2015, where she held the position of Vice President of **The University of Texas Hispanic Journalist Texas Zephyrs Service Sorority**.



### Dominic Selvera Running for Travis County Attorney

**Dominic Selvera** is a criminal defense attorney who has announced his candidacy for **Travis County Attorney**. **Selvera** believes he can help people when they are going through one of the most stressful times in their lives. It also opened up the realities of how unfair our criminal justice system is for our most marginalized people.

*"I'm running for **Travis County Attorney** to bring a new perspective and change the way we prosecute misdemeanor offenses. I plan on making changes to policies within the control of the County Attorney's Office that focus on fairness, justice, and rehabilitation."*

**Dominic** is a **Progressive Democrat** and a bold advocate for criminal justice reform. He was born in **Austin** and grew up in **Elgin, Texas**. He attended **St. Mary's School of Law** in **San Antonio** and was inducted to the **Order of Barristers**. Prior to going into law, he was active with the **Communications Workers of America** fighting for employee rights. He volunteers with local community organizations to help our homeless and advocates for changes to improve lives in Travis County.



### Natalia Almada is a Film Maker to Keep Our Eye On

Born in **Mexico City**, **Almada** moved to the U.S. where she first attended the **College of Santa Fe** and later studied Photography at the **Rhode Island School of Design**.

Now, a dual citizen, the former photographer has made a career for herself as one of the most fascinating documentary filmmakers around. Her films *Al otro lado* (focused on an aspiring corrido composer), *El general* (on Mexican president Plutarco Elias Calles), and *El velador* (on a night watchman of a graveyard in Culiacán) established her as a keen attentive director able to capture larger socio-economic issues by telling small-scale stories.

That's precisely what she did in her first feature film, *Todo lo demás*. Funded in part by a **MacArthur Fellowship** (making her the first Latina filmmaker to earn that distinction), the **Adriana Barraza**-starring film follows the all too depressing life of a government worker with no family who loses the one thing she loves the most: her cat.



### Doctoral student named Interim Superintendent at South San ISD

Classes for **Dolores Sendejo** and her new cohort in the PhD Leadership Studies program began on Aug. 17. Seventeen days later, **Sendejo**, Chief Academic Officer for **South San Antonio Independent School District** (SSAISD), was named Interim Superintendent for SSAISD.

*"It's exciting to hear that **Dolores** will be representing the **Department of Leadership Studies and OLLU** in **South San Antonio**,"* said **Esther Gergen, PhD**, associate professor and **Leadership Studies** program chair.

In addition to her new responsibilities, **Sendejo** will continue pursuing her PhD. **Sendejo** grew up in a family that worked in migrant fields in the **Midwest** and **West Coast**. Her parents migrated across the country, about every three months, from **California** to **Ohio** and **Michigan**. Despite the frequent moves, **Sendejo** says her parents placed a priority on her education.

Before joining **SSAISD** in July, **Sendejo** worked as a vice principal and principal. She served **Jubilee Charter School** as an Associate Superintendent for five year

## PRODUCTION

Editor & Publisher  
**Alfredo Santos c/s**

Associate Editor  
**Molly Santos**

Contributing Writers  
**Alicia Perez - Hodge**  
**Liz Lopez**  
**Ernesto Nieto**

Distribution  
**Anna Valdez**  
**Skylar Bonilla**  
**Tom Herrera**

La Voz email:  
[la-voz@sbeglobal.net](mailto:la-voz@sbeglobal.net)

### PUBLISHER'S STATEMENT

**La Voz** is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Fort Bend, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde, Williamson and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

Por cualquier pregunta,  
llamenos:  
**(512) 944-4123**

# Pensamientos

## Editorial

Otra vez bienvenido a **La Voz Newspaper**. As you can see, we have placed on our cover **Julián Castro**, candidate for **President of the United States of America**.



I know many people believe he doesn't have a chance of winning the **Democratic Party** nomination. And I know many people believe his candidacy is a waste of time. But I have a different point of view. As so for what ever its worth, *hay te va*.

**Julián Castro** is indeed making history. He is on a national stage with more than a dozen other candidates who believe they should be the next **President of the United States**. But **Julián Castro** is doing more than just participating in the debates. He is showing America that as a Mexican American, he doesn't speak English with an accent.

You would be surprised by how many people listen to him speak and comment with. "*That boy don't have no accent! We he from?*" Then when they learn that he

graduated from **Stanford** and **Harvard** universities, they are shocked. "*Who let him into those schools?*"

On the national stage **Julián Castro** has shown he can compete with intellect, ideas and reason. He is smart and knows how to carry himself. I personally am very proud that he has the courage to get up and go out there and represent not only himself, his family, the state of **Texas**, but also the best that America has to offer.

**Julián's** candidacy reminds me of three men from my hometown of **Uvalde, Texas**. In the early 1950s, when the poll tax still existed, **Alfonso Canales**, **Robert Tafolla** and **Baltazar Ramirez** had the audacity and unmitigated gall to run for the **Uvalde City**

**Council**. Never before had a Mexican American in **Uvalde** dared to run for public office.

They were young men in their 20s and they knew the time had come to stand up. They probably knew they were not going to win, and they didn't. But that was not the driving point. The point was to show people in **Uvalde** that the time of walking with one's head down and their hands in their pocket were coming to an end.

It took more than ten years for a Mexican American to finally win a spot on the **Uvalde City Council**. (Jose V. Uriegas in 1966) And in much the same vein, it might take a Mexican American 10 or 20 years to win the Presidency of the **United States of America**. But it will happen.

**Julián Castro** is following a path carved out by many others who have come before him. He may not make it, but we will always remember that he tried. Just like **Balta**, **Robert** and **Alfonso** from **Uvalde, Texas**, **Julián Castro** is giving it his best shot!



**Alfredo R. Santos c/s**  
Editor and Publisher

### La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every other Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at Beto's # 2 on Oak Spring Rd. in Austin, Texas at 10:00am. Leave the gun. Take the cannoli.

United States  
**Census**  
Bureau

## A TODAS LAS PERSONAS Y ENTIDADES INTERESADAS:

Lhoist North America of Texas Ltd. ha hecho un solicitud a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ o Texas Commission on Environmental Quality) para la emisión del Permiso de Calidad de Aire Número 7808, Prevención del Deterioro Significativo (PSD) Permiso de Calidad de Aire Número PSDTX256M3 y Permiso Número GHGPSDTX187 Invernadero de Gas (GHG) que autorizaría la modificación de una Planta de Fabricación de Cal en 350 APG Lane, New Braunfels, Comal County, Texas 78132. Esta aplicación fue tratada en una manera acelerada, como permitido por las reglas de la comisión en 30 Texas Código Administrativo, el Capítulo 101, Subcapítulo J. La información adicional acerca de esta aplicación está contenida en la sección de atención pública de este periódico.

## Holy Family Catholic Church

*An inclusive &  
compassionate*

**CATHOLIC community**

**Rev. Dr. Jayme Mathias**  
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.  
Senior Pastor



- 9:00 a.m. English Mass in the Church
- 10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall
- 10:30 a.m. English Mass in the Chapel
- 12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

9322 FM 812 Austin, Texas 78719  
From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 826-0280  
Welcome Home!

## Hispanic Heritage Award



An award celebrating Hispanic culture and honoring members of our community who have worked to promote Hispanic heritage, traditions, programs, and leaders.

## Hispanic Heritage Award Committee Hosted by New Braunfels Hispanic Business Alliance and New Braunfels Chamber

We are looking for volunteers for the HBA Hispanic Heritage Award Committee. This program will honor individuals who have helped promote Hispanic culture in New Braunfels and celebrate the awardees at a Gala on February 29th 2020 at the McKenna Event Center.

We need volunteers to help develop the program and plan the Gala, historians, and sponsors for this special event! The award is to recognize past and present leaders who have helped pave the way for Hispanic heritage in New Braunfels. Your input into designing this monumental event is greatly appreciated. We look forward to seeing you soon. For more information call: (830) 625-2385



**United States  
Census<sup>TM</sup>  
Bureau**



## Quality Vision Eyewear

Su amigo el  
oftalmólogo  
**Valentino Luna,**  
con gusto lo atenderá  
**Hablamos**  
**Español**

Mon - Fri 8:30am until 5:30pm  
Saturday from 10am until 3:00pm



2800 S. (IH-35) salida en Oltorf

**462-0001**

### Shop our Online Store!



[www.lavenirco.com](http://www.lavenirco.com)

## VI CONFERENCIA ANUAL DE EMPODERAMIENTO DE MUJERES

El Women's Center of Central Texas ha anunciado su anual conferencia: **Conferencia de Empoderamiento de la Mujer o WECon 2019** la cual se llevará a cabo el 21 de septiembre a las 9 a.m. en **Austin Community College, Campus de Eastview** ubicado en 3401 Webberville Rd en Austin, Texas. El tema de este año es **Nosotras Pertenecemos, WeBelong.**

WECon 2019 reunirá a artistas, activistas, líderes de la comunidad y sus aliados para una conferencia de un día completo. WECon 2019 es un evento impulsado por la comunidad donde las mujeres (cis y trans) comparten habilidades y tienen conversaciones sobre género, raza, sexualidad, discapacidad, clase, y más. Los asistentes hacen amigos, se conectan con nuevas ideas y aprenden sobre otras organizaciones que apoyan a las mujeres. Este evento es presentado por el **Women's Center of Central Texas (WCCTX)**, una organización sin fines de lucro 501©3 en Austin.

*"Cuando asistí por primera vez a la Conferencia de Empoderamiento de las Mujeres en 2015, me sentí energizada y conectada con muchas mujeres y sus aliados en nuestra comunidad. WECon no es una típica "Conferencia de Mujeres", estamos enfocados en sanar y empoderar a todo el ser humano",* dijo **Mindy Morgan Avitia**, miembro del Comité Asesor de WECon 2019. *"WECon se esfuerza por ser un espacio seguro para todas las mujeres. Nuestro tema de la conferencia de 2019 "WeBelong es una obra poderosa sobre el título de la conferencia. Demasiadas de nuestras comunidades marginadas quedan excluidas y WECon 2019 existe para recordarnos a todos que las mujeres (cis y trans) pertenecen a esta comunidad, en esta ciudad, en este estado y en este país".*

**WECon 2019** ofrece almuerzo gratuito, cuidado de niños y traducción del español al inglés con el costo de la inscripción. Los talleres son en inglés y español. Los adolescentes (de 13 a 18 años) pueden asistir sin costo alguno.

*"WeCon busca crear un espacio que realmente abarque el significado de la inclusión",* dice **Koreena Malone**, Tesorera de la Junta del **Centro Comunitario de Mujeres**. *"Hacemos esto cuando construimos un equipo de mujeres que provienen de diferentes orígenes, raza, educación y carreras para crear un evento impulsado por la comunidad. Siempre nos preguntamos quién está o podría quedar fuera y seguimos siendo un espacio donde las mujeres o quienes se identifican como mujeres se centran en este evento. Este año nuestro tema es PERTENECEMOS. Sabemos que tenemos mucho trabajo por hacer en el próximo año, y las mujeres (cis y trans) necesitan estar juntas, unidas".* Obtenga más información sobre WECon 2019: <http://www.womenctx.org/wecon2019>

Obtenga más información sobre la visita al **Centro Comunitario de Mujeres**: <http://www.womenctx.org/>

by Alicia Perez-Hodge

For the first time in 15 years, an **Austin Mayor** visits our sister city of **Saltillo, Coahuila, Mexico**. **Mayor Steve Adler** led an official delegation to **Saltillo** accompanied by the **Greater Hispanic Chamber of Commerce** (GAHCC) and the **Austin Saltillo Sister Cities Association**. The visit included the development of commerce and the celebration of **Austin Day in Saltillo**.

**Austin** and **Saltillo** have a long history and many similarities, both cities are Capitals for their respective states, the two cities are quickly reaching a population of a million inhabitants and both were part of the state of **Coahuila y Tejas**.

The city of **Saltillo** served as the capital of **Coahuila y Tejas** until Texas independence in 1836. These commonalities between **Saltillo** and **Austin** resulted in the establishment of a formal **Sister City** relationship approved by both cities in 1968.

For 51 years the two cities have maintained a friendship, shared ideas, cross-trained staff, exchanged culture, art and knowledge. An annual visit to **Saltillo** had become a tradition for the **Austin Saltillo Sister Cities Association**.

Unfortunately, the turbulence

# Austin's Mayor Steve Adler leads Saltillo, Coahuila, Mexico

and violence experienced in Mexico during the last decade made the City of Austin reluctant to send an official delegation to Saltillo. **Mayor Will Wynn** was the last Mayor to visit **Saltillo** in 2004.

After a 15 year hiatus, the **City of Austin** sent an official delegation to **Saltillo** for the celebration of **Austin Day in Saltillo** and the City's 442 Anniversary of its founding. Led by **Mayor Adler**, the delegation included, **Council Member Delia Garza**, **Council Member Natasha Harper-Madison** and **Council Member Sabino (Pio) Renteria**, members of the **GAHCC Board of Directors** and members of the **Austin Saltillo Sister Cities Association**.

**Mayor Steve Adler** was welcomed by **Saltillo's Mayor Manolo Jimenez Salinas** and presented with a key to the city. **Mayor Adler** expressed his appreciation and stated, "*Despite the White House rhetoric, the bonds between Austin, Texas and Saltillo, Coahuila are stronger than ever.*"

The visit to **Saltillo** by the **Austin** delegation focused on commerce, culture and diplomacy. The **Greater**



**Austin Hispanic Chamber of Commerce** was in **Saltillo** to promote commerce between the two cities and the states of **Coahuila** and **Texas**.

The **Austin Saltillo Sister Cities Association** was led by an Austin business man, **Nick Barreriro**, CEO and co-owner of **Clay Imports**. The Association delegation consisted of about 15 members, many like **Gloria Mata Pennington**, **Alicia Perez-Hodge** and **Billy Webb** have been members of Association for more than 30 years and have visited **Saltillo** often throughout those years.

**Saltillo** celebrates the anniversary of its founding in the month of July. This year was the 442<sup>nd</sup> Anniversary of the city since its founding in 1577. The city comes alive with festivals, concerts, a huge carnival,



ABOVE: **Saltillo's Mayor Manolo Jimenez Salinas** presents **Austin's Mayor Steve Adler** with key to the city.

# official delegation's visit to sister city for Austin Day in Saltillo



**ABOVE:** Member of the Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce in Saltillo. (Left to right) Mr. Geronimo Rodriguez, Mr Christopher Rios, Lic. Norberto Morales, Current Chairman of GAHCC and Mrs. Pilar Sanchez.

expositions of art, dance, poetry, history and much music. This year's festivities also included the second annual celebration of **Austin Day in Saltillo**. A day that is dedicated to the celebration of friendship between the two cities.

The **Austin** delegation was hosted to a luncheon at the **Museo del Desierto**. **Saltillo's, Museo Del Desierto** is a modern and high tech museum of Natural History that boasts one of the largest paleontology collections in **North America**. The event was attended by about 175 guests including Sister City

delegations from both **Saltillo** and **Austin**.

**Austin's Sister Cities** cultural exchange was under the leadership of **Mexic-Arte Museum Director Sylvia Orozco**. An opening reception was held for the exhibit **La Huella Magistral: Homage to Master Printmakers**, on July 19, 2019 at the **Teatro Garcia Carrillo Cultural Center** in **Saltillo**. The exhibition included prints from the **Consejo Grafico's Portfolio Exchange** and artworks from **Mexic-Arte Museum's** permanent collection. The exhibit was very well received

and was inaugurated with a ribbon cutting ceremony in which dignitaries from both **Saltillo** and **Austin** participated.

Featured in the second gallery at the **Teatro Garcia Carrillo** was another Austin sponsored exhibit, "*In the spirit of Edward Hopper*" **Photographs by Rupert Chambers**. The exhibit was a tribute to American painter and print maker **Edward Hopper** who visited **Saltillo** on several occasions and "captured the vast skies and yellow sunlight bathing the oldest city in the northeast of Mexico in his paintings".

**Chambers** theme for his series of photographs reflect the isolation and estrangement of much of **Edward Hoppers** work. **Chambers** defines his work as not an imitation of **Hopper** rather a shared perspective. Both exhibitions continue Until October 31, 2019 in **Saltillo, Coahuila**.

Another of **Austin's** talent participating in **Austin Day in Saltillo** was Vicky Hernandez Sepulvida, Google Digital Coach. She presented the,

"I am Remarkable Workshop", a use of social media in a global market. The workshop was bilingual and well attended.

The evenings were full of concerts, ferias and fiestas. Council member **Pio Renteria** hosted a reception for the delegation at his home in **Saltillo**.

This article on the 2019 trip to **Saltillo** would not be complete without mentioning the kindness and hospitality of the people of **Saltillo**. **Saltienses**, as people from **Saltillo** are called, are welcoming, cordial and respectful. The City has a strong and educated middle

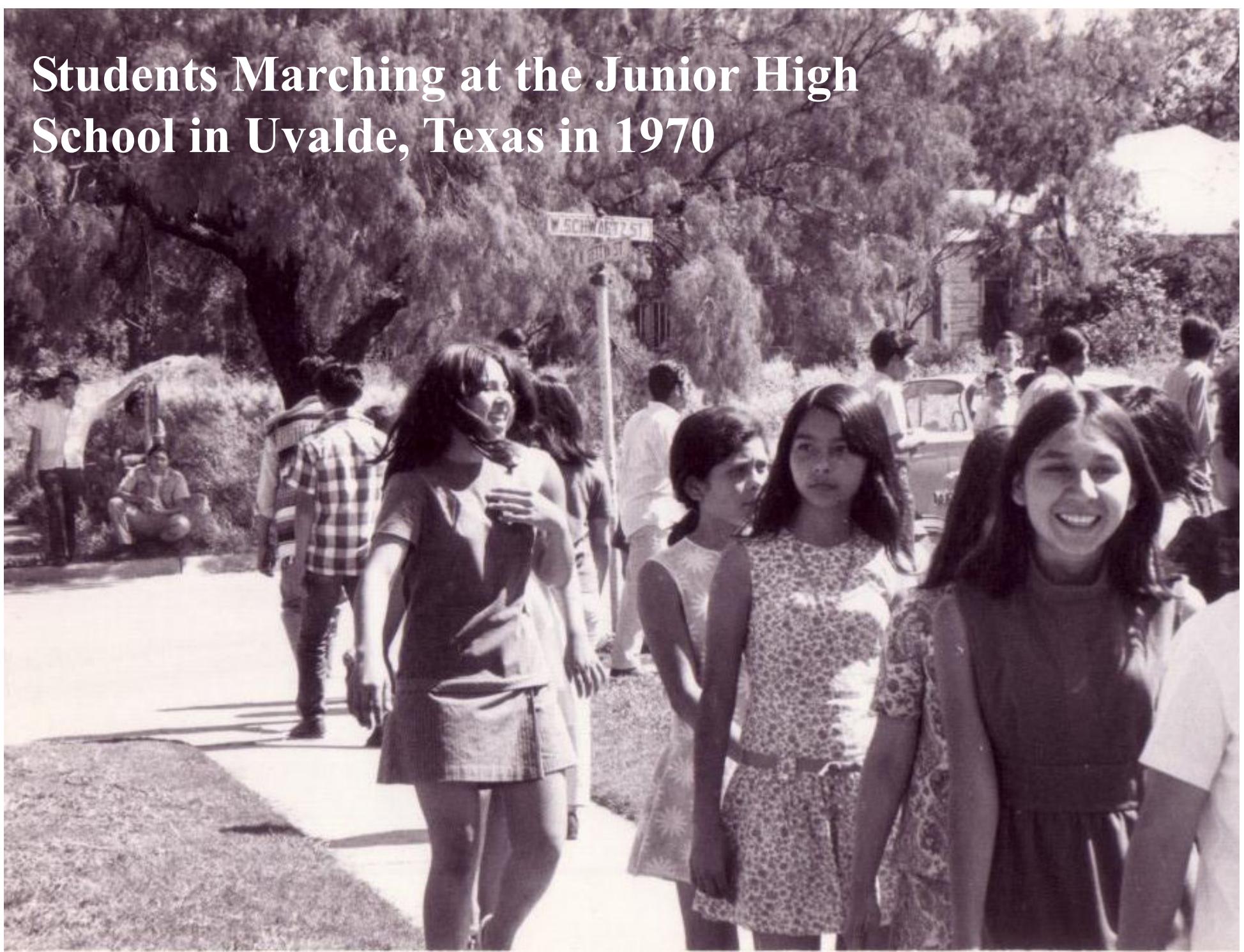
class. An active citizenry much like **Austin's**. Four of the last five governors of **Coahuila** were born in **Saltillo**. They take great pride in **Saltillo** being the hub of politics, industry and education for the state of **Coahuila**.

By all measures this year's trip to **Saltillo** was a tremendous success. After 51 years, the tradition and friendship continue. In May 2020 the **Austin Saltillo Sister Cities Association** along with the **City of Austin** will celebrate **Saltillo Day in Austin**. Look to **La Voz** for further details.



**ABOVE:** Ribbon cutting for the art exhibit **La Huella Majestral** with **Mayor Manolo Jimenez Salinas**, **Mayor Steve Adler** and **Mexic-Arte Director Sylvia Orozco**.

## Students Marching at the Junior High School in Uvalde, Texas in 1970



**NATIONAL CHICANO STUDENT WALKOUTS CONFERENCE**

November 2019 - San Antonio, Texas

# National Chicano Student Walkouts Conference

## University of Texas - San Antonio Downtown Campus

### November 20-23, 2019

In the late 1960s and early 1970s Chicano students in the Southwest walked out and boycotted classes to force educational and social change. The National Chicano Student Walkouts Conference will be held in San Antonio November 20-23, 2019 to honor the striking students who risked it all to achieve equality and social justice for La Raza.

The Conference will focus on the history and advancement of education and economic opportunities for La Raza. It will bring together faculty, academic researchers, community leaders and the striking students to reflect, analyze and assess the impact that the protests had on improvement of educational and economic opportunities for Mexican Americans.

Oral histories will be collected and archived, a selected collection of Conference papers will be published and a scholarship program designed to motivate current youth to pursue post-secondary education as scholars of the Chicano Movement will be initiated.



## Call for Papers

### Reflection, Analysis and Assessment

The National Chicano Student Walkouts Conference will be held in San Antonio, Texas, on November 20-23, 2019. We are soliciting proposals for research papers, panels, posters, and roundtables about the Chicano Movement student walkouts of the 1960s and 1970s.

In addition, we encourage the participation of high school teachers and their students who are studying issues related to the student walkouts. A major purpose of the Conference is to assess, record and archive the history and impact of the walkouts. The Conference is national in scope. Scholars who have conducted research, community activists who were participants in the walkouts, and high school teachers and their students studying the walkouts are encouraged to submit proposals.

The deadline for submission is September 15, 2019. Proposals should include an abstract of 100 words describing the presentation, and the names and contact information of the moderator and presenters. Copies should be submitted via email only to the following persons:

Antonia Castañeda, PhD, [acastaneda@stmarytx.edu](mailto:acastaneda@stmarytx.edu)  
 Sulema Carreón-Sánchez, PhD, [sulema.sanchez@idra.org](mailto:sulema.sanchez@idra.org)  
 Henry Flores, PhD, [hflores@stmarytx.edu](mailto:hflores@stmarytx.edu)  
 Rogelio Sáenz, PhD, [rogelio.saenz@utsa.edu](mailto:rogelio.saenz@utsa.edu)

The Conference is free and open to the public. There is no registration fee. However we request that you register if you plan to attend to help us manage planning. A box lunch will be available November 21 and 22 for \$15 each day. If you want lunch please pay the appropriate amount with your registration. For more information visit the website:

<https://chicanohistorytx.org/program/>

The 16th of September, **El Diez y Seis de Septiembre**, celebrates the start of a revolt in 1810 that led to **Mexico's** independence from **Spain** in 1821. People who know about this event can usually tell you about **Father Miguel Hidalgo y Costilla**, the parish priest from **Dolores, Guanajuato** and how he rang the church bell to announce the time had come to rise up against Spanish rule.

What most people can't tell you is the story of **Doña Josefa Ortiz de Dominguez**, the woman who played a key role in helping to launch the revolt for which **Father Hidalgo** is given so much public credit. In addition, most people do not know that the 16th of September, was not supposed to have happened.

### A Little Background

Toward the end of the 18th century (1790-1800) a cultural movement called the **Age of Enlightenment** gained increasing popularity in **Europe** and **Americas**. One of the major ideas in this movement was the reform of society using the power of reason and the "advanced knowledge" of the sciences rather than relying on tradition, faith or revelation.

As far back as 1550, people were beginning to question the whole idea of why they needed to be ruled by kings and queens. They questioned the influence of the powerful **Roman Catholic Church** and why an intermediary was needed in order to have a relationship with God. They also questioned the idea of whether the earth was really flat. This last point is important because it provided the basis for the notion of "heaven

and hell" and the premise upon which Catholic ideology was built and used to control the faithful.

As the philosophers of the day offered their take on what life might look like without kings and queens, the **Industrial Revolution** made possible the more economical printing of books. People with inquisitive minds formed study groups and literary societies to read and discuss these "radical ideas," many of which were banned by the **Catholic Church**.

Among those who were influenced by this movement were **Benjamin Franklin** and **Thomas Jefferson** in America, a priest from the state of **Guanajuato, Mexico** named **Miguel Hidalgo y Costilla** and the wife of a very highly placed Spanish official in **Querétaro** named **Doña Josefa Ortiz de Dominguez**.

### The Protagonists of the Revolt

**Father Hidalgo**, in addition to his duties as a parish priest, enjoyed intellectual engagement and had a passion for the poor. Born in 1753, he was sent at the age of 14 to **Valladolid** (now Morelia), **Michoacán** to study at the **Colegio de San Francisco Javier** with the **Jesuits**. His education for the priesthood was traditional, with subjects in Latin, rhetoric and logic. Like many priests in **Mexico**, he learned some Indian languages, such as **Nahuatl, Otomi and Tarascan** and he also studied Italian and

French, which were not commonly studied in **Mexico** at this time.

He was considered cultured and clever, earning the nickname **El Zorro** (the fox) from those at his school. **Hidalgo's** knowledge of French allowed him to read the works of the Enlightenment that were current in Europe even though these ideas were forbidden at the time in **Mexico**.

### Josefa was of pure Spanish ancestry.

**Doña Josefa**, was the wife of **Miguel Dominguez**, corregidor of the city of **Querétaro**. As corregidor, he was the official representative of the Spanish government with respect to administrative and judicial issues.

She was born in **Valladolid** in 1768 and was educated at the prestigious **Colegio de las Vizcainas**, from which she graduated in 1791. In that same year she married **Miguel Domínguez**. The young couple went to live in **Querétaro**, where her husband exercised his functions.

On both sides of her family, **Josefa** was of pure Spanish ancestry. But this fact did not impact her affect for the mother country. Like many members of the creole elite into which she was born, **Josefa** was highly antagonistic toward the **gachupines** (Spaniards born in

# Doña Josefa Ortiz *La Corregidora*

Spain). **Josefa's** anti-Spanish attitude was also related to her intellectual development.

### They were both members of the same literary club

Both **Father Hidalgo** and **Doña Josefa** were members of the same literary society which met in several cities between and around **Querétaro**.

### A Time to Act

In 1808, **Napoleon Bonaparte** had invaded **Spain**, and decided to impose his brother **José Bonaparte**, as king of **Spain** (1808-1810). The people of **Spain** did not like this and talk of revolt was the topic to the day in cafes throughout the country. On this side of the ocean **Father Miguel Hidalgo, Doña Josefa** and their literary friends decided now was the time to declare independence.

**Venezuela** had already done so on April 19th, 1810, and people were becoming anxious in other countries as well. The original plan was to take advantage of the mass movement of people during the month of December when they traveled to various cities and pueblos to celebrate **El Dia de La Virgen de Guadalupe**.

### Hidalgo believed that moving . . .

**Hidalgo** believed that moving weapons under this cover would reduce the chances of getting caught by the authorities. But on



Father Hidalgo

September 14th, the plan had been uncovered. It is believed that the postman of **Querétaro**, who was a member of the literary group, was the one who betrayed them. When the **Corregidor Miguel Dominguez** found out his wife was involved in the planning of this revolt, he exploded in anger and ordered her locked in her room as he went in search of the others. Confined to her room, **Doña Josefa**, managed to smuggle a note out with the help of a servant warning **Father Hidalgo** that they had been discovered.

### They had been discovered

The horseman who rode the entire distance to **Dolores, Guanajuato** found **Father Hidalgo** late in the evening the next day. Upon reading the note

# de Dominguez *de Querétaro*



Doña Josefa

from **Doña Josefa, Father Hidalgo** realized he had only two alternatives; either abandon their plans, or move faster and start the revolt immediately.

# The Ringing of the Church Bell

In the early hours of September 16, 1810, **Father Hidalgo**, rang the bell of his little church, and issued his *grito* calling everyone to fight for liberty and against the Spanish. This would be the beginning of the **War of Independence War**, which would last 10 years.

Two days later, after **Father Miguel Hidalgo** delivered the **Grito de Dolores** (the Cry from Dolores) his followers reached the city of **Celaya**, which joined the revolution on (September 21), and then **Guanajuato** (September 28), **Zacatecas** (October 7) and **Valladolid** (October 17) The Spanish now realized this rebellion was growing quickly and had to be stopped.

On October 19, 1810, in  
**Valladolid, Father Hidalgo**  
issued a decree freeing the slaves  
and on November 29, in

**Guadalajara**, he extended it to all of New Spain. Father Hidalgo would not live to see Mexico free. In an attempt to seek support from the revolution, he set out for the United States, but he was caught and taken prisoner at the **Wells of Baján** (Norias de Baján) near **Monclova, Coahuila**, on 21 March 1811. He was then sent to **Chihuahua**, where, on July 26, 1811 he was shot July 30, 1811.



**Doña Josefa** paid dearly for helping to start the **War of Independence**. She was first confined to the **Santa Clara** convent in **Querétaro** and then transferred to **Mexico City** for trial. Her husband tried to defend her but he failed to secure even an acquittal. Found guilty, she was confined to another religious institution, the convent of **Santa Teresa**.

So outspoken was the **Corregidora** in denouncing her captors that she was transferred to

yet another nunnery, **Santa Catalina de Siena**, where discipline was stricter. She was not released until the war ended in 1821.

---

## **Doña Josefa's opposition to unjust authority**

---

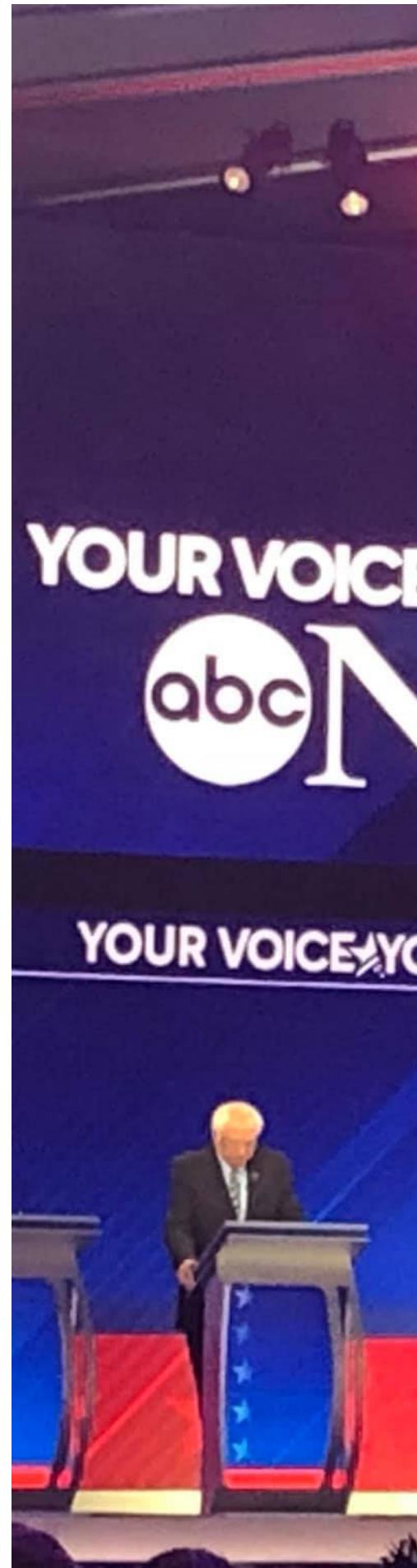
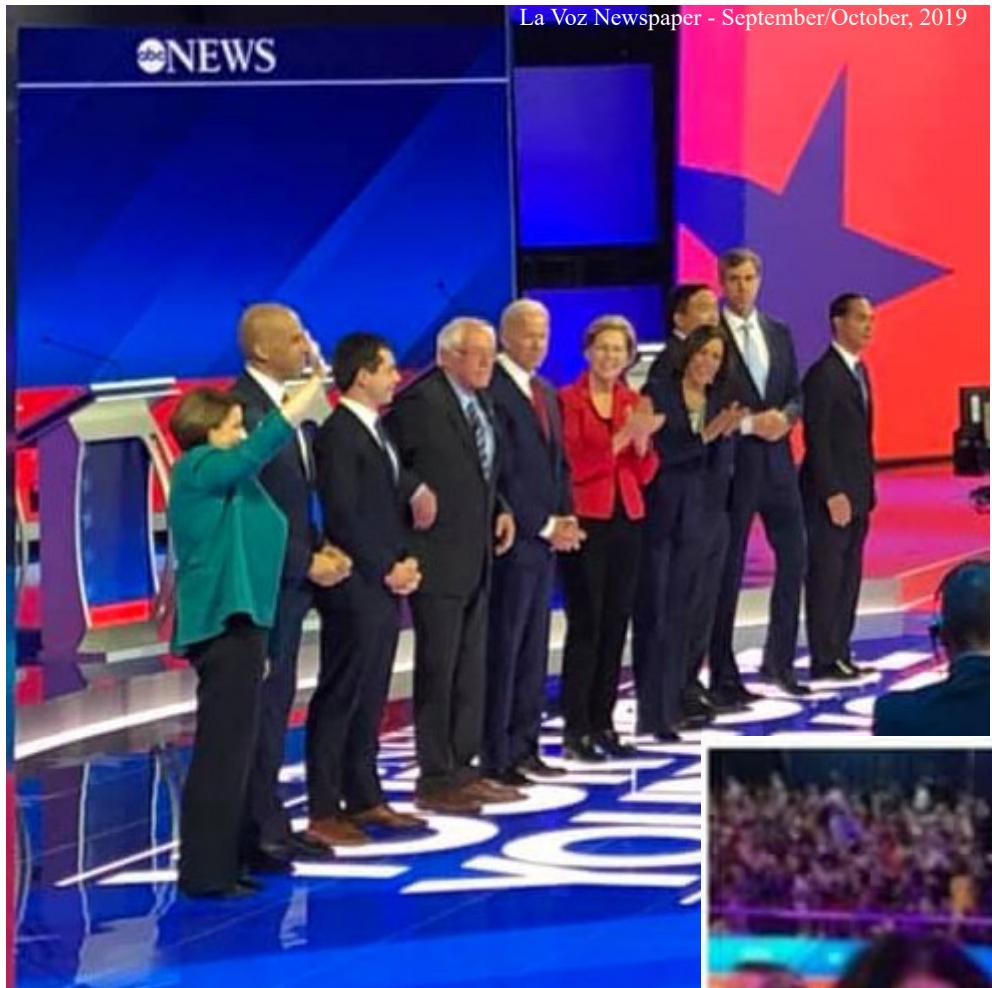
**Doña Josefa's** opposition to unjust authority was not limited to European imperialism. Though defiant of Spanish royal authority, she was proud of her Spanish blood and bitterly condemned **Guadalupe Victoria**, Mexico's first president, when he expelled all Spaniards from Mexico.

Earlier on she had contemptuously refused to be a lady of honor in the court of the puffed up adventurer, **Iturbide**, who grandiosely styled himself **Agustín I, Emperor of Mexico**. She also refused to accept any remuneration for the services she had rendered the liberation movement.

---

## The Pain and Sacrifice of Standing Up

**Josefa Ortiz de Domínguez** died in 1829, at the age of 61. She was first buried at **Santa Catalina** but her remains were later shipped to her home city of **Querétaro**. There the state congress declared her benemérita (meritorious). She was also honored in **Mexico City**, where a statue stands in a plaza that bears her name. For her independent spirit, for the subtle but decisive influence she exercised on her husband, and for her hatred of all forms of oppression, **Josefa Ortiz de Domínguez** was as much a symbol of Mexican emancipation as any of her male colleagues in the freedom movement.



**ABOVE TOP:** Con sombreto Alfredo Blanco de Houston

**ABOVE:** Texas State Senator Carol Alvarado District 6 on the left and on the right Texas Representative Celia Israel District 50

**ABOVE to the LEFT:** Paul Saldaña, Community activist from Austin, Texas

**LEFT:** Gilberto Hinojosa, Texas Democratic Party Chairman, Rosa Salas and Lenora Sorola Pohlman, Democratic Party activists from Houston

# YOUR VOTE 2020 NEWS

OUR VOTE 2020

abc NEWS

YOUR VOICE YOUR VOTE 2020



# Comisión De Calidad Ambiental del Estado de Texas



**SOLICITUD.** New Braunfels Utilities, 263 Main Plaza, New Braunfels, Texas 78130, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ0010232003 (EPA I.D. No. TX0088170) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 3,100,000 galones por día. La planta está ubicada en 1922 Kuehler Avenue, New Braufens en el Condado de Comal, Texas. La ruta de descarga es del sitio de la planta a un afluente sin nombre; de ahí hacia el Río Guadalupe después del Río Comal. La TCEQ recibió esta solicitud el 29 de Julio, 2019. La solicitud para el permiso está disponible para leerla y copiarla en New Braunfels Utilities, 263 Main Plaza, New Braunfels, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud.

<http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.687407&lng=-98.099125&zoom=13&type=r>

**AVISO ADICIONAL.** El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** Usted

## AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA RENOVACION

### PERMISO NO. WQ0010232003

**puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud.** El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo

**contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS:** su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/ actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado

**y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.**

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.

**Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.**

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Ademas, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envia por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA.** Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía

<http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/>o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional de New Braunfels Utilities a la dirección indicada arriba o llamando a Mr. Brent Lundmark al 830-608-8900.

Fecha de emisión : 26 de Agosto, 2019.

## Bronze Community Band Project to Explore the History and Influences on Music by Mexican American Musicians

By Liz Lopez

The Austin Public Library's Hispanic Heritage Month activities will feature The Bronze Community Band Project in a tribute to la Musica Chicana - The History and Influences on Music by Mexican American Musicians. The second of a series with a music performance art piece that chronicles the influence and history on the Mexican American culture from indigenous to the 1920s -1960. The Bronze Community Band is a group of seasoned musicians that will perform Indigenous, Tex-Mex, Chicano rhythm and blues, cumbias, boleros, oldies and much more that reflects the creativity by Mexican American musician Robert Rivera Ojeda. As the musical director, he will introduce each song with historical information.

The Bronze Community Band Project musicians are: **Robert Rivera Ojeda** - bass, keyboard, vocals; **Jean Jacques (JJ) Barrera** - Bajo-sexo, guitar, bass, vocals & UT College of Fine Arts Conjunto (Ensemble) class co-director, and plays with **Johnny Degollado y su Conjunto**, the Tailgators and others; **Ramiro Pedraza**, alto & tenor sax; **Frank Rodriguez**, drums, and **Edward Coronado** - sax, trumpet, and keyboard.

Invited guest performers include **Leti Garza**, singer/songwriter/artist, who will provide her amazing vocal talent. In 2015, she was invited to perform at the **XXI International Festival de Las Romers de Mayo**, Holguin, Cuba; **Jonas Alvarez**, vocalist, multi-instrumentalist and award winning songwriter; **John Michael**, a young emerging artist on guitar; and the **Son Jarocho** musical project.



## How Hernán Cortés Communicated with the Aztecs



The arrival of the Spaniards in 1519 in what would later become **Mexico**, was filled with drama and intrigue. **Hernán Cortés** had sailed from **Cuba** on a "trading mission" with 11 ships, 100 sailors, 530 soldiers, a doctor, several carpenters eight women, a few hundred Cuban natives and some Africans.

He initially landed on the island now called **Cozumel**. While in **Cozumel**, Cortés learned that there were white men living in the **Yucatán**. One day he encountered them. They were Spaniards who turned out to be survivors of a 1511 shipwreck. According to **Bernal Diaz**, the author of True History of the Conquest of Mexico, these men were **Gerónimo de Aguilar** and **Gonzalo Guerrero**.

**Aguilar**, who had been living with the **Mayas**, petitioned his chieftain to be allowed to leave to join with his former countrymen. He was released while **Guerrero** decided to stay. **Aguilar**, now quite fluent in **Yucatec Maya** as well as other indigenous languages would prove to be a valuable asset for Cortés as a translator. After leaving **Cozumel**, Cortés continued around the tip of the **Yucatán Peninsula** and landed at **Potonchan**. There he found little in the way of gold. However, Cortés discovered a far more valuable asset in the form of a woman whom he called **Doña Marina**. She is often known as **La Malinche**.

**Bernal Díaz** stated in book that **Doña Marina** was "an Aztec princess sold into Mayan slavery." Without realizing it at first,

Cortés had stumbled upon one of the keys to communicating with not only with those who would become his allies but also with those who would become his enemies. Cortés would speak to **Gerónimo de Aguilar** in Spanish, who would then translate into Mayan for **Doña Marina**. She would then translate from **Mayan** into **Nahuatl**, the language of the **Aztecs**. With these translators, Cortés was now able to communicate with the **Aztecs** quite effectively.

As word arrived that bearded men had come ashore in **Veracruz**, **Moctezuma II** believed that **Hernán Cortés** was in fact the legendary god **Quetzalcoatl**, who according to prophecy would return one day to reclaim all that was his. **Moctezuma II** quickly sent ambassadors bearing gifts. Cortés had been learning through his interpreters that the **Aztecs** had riches beyond belief. He also learned how the **Aztecs** operated.

It was because of his ability to communicate that Cortés was able to leverage resources and man power in the conquest of the **Aztecs**. As he misled the **Aztecs** into thinking that he was in fact **Quetzalcoatl**, Cortes got closer and closer to the **Moctezuma II**.

When the **Aztecs** finally realized that they had been tricked, it was too late. Cortés and his allies began the conquest in which many died. The language services of Aguilar and La Malinche proved invaluable in Cortes' success in Mexico. And today, the ability to understand and speak more than one language is just as valuable as it was 500 years ago.

# Comisión De Calidad Ambiental De Texas



## SOLICITUD Y DECISIÓN

**PRELIMINAR.** Lhoist North America of Texas, Ltd., 350 APG Lane, New Braunfels, TX. 78132-5035, ha solicitado de la Comisión para la Calidad Ambiental de Texas (TCEQ o Texas Commission on Environmental Quality) para la emisión del Permiso de Calidad de Aire Número 7808, Prevención del Deterioro Significativo (PSD) Permiso de Calidad de Aire Número PSDTX256M3, y Permiso

Número GHGPSDTX187 Invernadero de Gas que autorizaría la modificación de una Planta de Fabricación de Cal en 350 APG Lane, New Braunfels, Comal County, Texas 78132. Esta aplicación fue tratada en una manera acelerada, como permitido por las reglas de la comisión en 30 Texas Código Administrativo, el Capítulo 101, Subcapítulo J. La solicitud fúe remitida a la TCEQ el 24 de Septiembre, 2018. La instalación existente emitirá los siguientes contaminantes atmosféricos en cantidades significantes: los óxidos de nitrógeno y la materia de particulate incluso particulate importan con diámetros de 10 micrones o menos y 2.5 micrones o menos. La instalación también emitirá gases de invernadero. Además, la instalación emitirá los contaminantes de aire siguientes: monóxido de carbono, contaminadores de aire arriesgados, compuestos orgánicos, y dióxido de azufre.

De Minimis análisis que modela resultados predicen que las concentraciones de óxidos de nitrógeno y materia de particulate incluso la materia de particulate con diámetros de 10 micrones o menos y 2.5 micrones o menos son menos que su de respectivo minimis concentraciones; por lo tanto no se requirió un análisis de incremento.

El director ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la emisión de contaminantes atmosféricos de la

facilidad propuesta que son sujetos a evaluación de PSD no violarán ninguna ley federal o estatal de la de Calidad de Aire y no tendrán ningún impacto significativo sobre el suelo, la vegetación o la visibilidad. Todos los contaminantes han sido evaluados y la mejor tecnología de control disponible sera usada para el control de estos contaminates.

El director ejecutivo de la TCEQ ha concluido la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un permiso preliminar de la cual si es aprobado, establecerá las condiciones debajo de las cuales el sitio deberá operar. La aplicación de permiso, la decisión preliminar del director ejecutivo, permiso preliminar, y resumen de determinación preliminar del director ejecutivo y análisis de calidad de aire del director ejecutivo, estará disponible para ver y copiar en la central de TCEQ, la oficina regional del TCEQ en San Antonio TCEQ, y en la biblioteca pública de New Braunfels, 700 East Common Street, New Braunfels, Comal County, Texas, comenzando el primer día de la publicación de este aviso. El archivo de conformidad de la instalación, si alguno existe, está disponible para la revisión pública en el San Antonio TCEQ la Oficina Regional, 14250 Camino Judson, San Antonio, Texas.

**D I S P O N I B I L I D A D ELECTRÓNICA DE INFORMACIÓN.** Por medio del

## AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA UN PERMISO DE CALIDAD DE AIRE

### PERMISOS DE CALIDAD DE AIRE NOS. 7808, PSDTX256M3, AND GHGPSDTX187

sitio web de la Comisión, en la página [www.tceq.state.texas/goto/cid](http://www.tceq.state.texas/goto/cid), se pueden obtener los siguientes documentos: la decisión preliminar del director ejecutivo, lo cual incluye el permiso preliminar, el resumen de la determinación preliminar del director ejecutivo, el análisis de calidad de aire, y cuando sean disponibles, la respuesta del director ejecutivo a los comentarios y la decisión final sobre esta solicitud. Acceso a la Base de Datos Integrada de los Comisionados (en inglés. Commissioners' Integrated Database, o CID) se puede hacer usando el enlace de arriba, favor de poner el número de permiso de esta solicitud. El lugar público mencionado arriba [la biblioteca pública de New Braunfels] se proporciona acceso público al Internet. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud.

<http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.681111&lng=-98.178888&zoom=13&type=r>

**COMENTARIOS PÚBLICOS/ JUNTA PÚBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos adicionales o solicitar otra una junta pública sobre esta solicitud. El propósito de la junta pública es el proveer la oportunidad de

someter comentarios o hacer preguntas sobre esta solicitud. La TCEQ tendrá una junta pública si el director ejecutivo determina que hay suficiente interés de parte del público en esta solicitud o si es solicitada por un legislador local. Una junta pública no es una audiencia en controversia. **Usted puede presentar comentarios públicos por escritos 30 días después de la fecha de la publicación de periódico de este aviso en el juego de manera adelante en los CONTACTOS DE AGENCIA y párrafo de INFORMACIÓN abajo.**

Después del plazo final para someter comentarios públicos, el director ejecutivo considerará los comentarios y preparará una respuesta a todo el comentario público. **La respuesta a los comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo sobre la solicitud, serán entonces enviada por correo a todos aquellos que hallan sometido comentarios públicos o que hallan peticionado para estar en la lista de correo sobre esta solicitud.**

**OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA EN CONTROVERSIAS.** Una audiencia de caso impugnada es un procedimiento legal similar a un proceso civil en un tribunal de distrito estatal. **Una persona que puede ser afectada por**

emisiones de contaminantes de aire de la instalación tiene derecho a solicitar una audiencia. Un caso impugnado debe incluir lo siguiente: (1) su nombre (o para un grupo o asociación, un representante oficial), enviando a dirección, número de teléfono de día; (2) el nombre del solicitante y número del permiso; (3) la declaración “[yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de un caso impugnado”; (4) una descripción específica de cómo se vería adversamente afectado por la solicitud y emisiones atmosféricas de la planta de manera que no es común para el público en general; (5) la ubicación y la distancia de su propiedad con relación a la planta; y (6) una descripción de cómo usa la propiedad que pueda ser afectada por la planta; y (7) una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios. Si la petición la hace un grupo o asociación, uno o más miembros que tienen derecho a solicitar una audiencia deben ser identificados por su nombre y dirección física. Los intereses que el grupo o la asociación busca proteger también se deben identificar. También puede presentar sus modificaciones propuestas a la solicitud / al permiso que satisfarían sus inquietudes. Las peticiones para una audiencia de caso impugnado se deben presentar por escrito dentro de 30 días después de este aviso a la Oficina del Secretario Oficial, a la dirección a continuación.

Una audiencia de caso impugnada sólo se otorgará basada en asuntos en la controversia que sean

# Comisión De Calidad Ambiental De Texas

## AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA UN PERMISO DE CALIDAD DE AIRE

**PERMISOS DE CALIDAD DE AIRE  
NOS. 7808, PSDTX256M3, AND GHGSDTX187**

relevantes y materiales a la decisión de los Comisionados sobre la solicitud. Además, la Comisión sólo concederá una audiencia en controversia en esos asuntos que fueron presentados durante el período de los comentarios públicos y que no se retiraron. Las cuestiones que no son presentadas en comentarios públicos no pueden ser consideradas durante una audiencia.

**ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO.** Si un caso impugnado oportuno no es recibido o si el caso impugnado oportuno es retirado, el director ejecutivo puede publicar la aprobación final de la aplicación. La respuesta a comentarios, junto con la decisión del director ejecutivo en la aplicación será enviada a cada uno que presentó comentarios públicos o está en una lista de direcciones para esta aplicación, y será fijado electrónicamente al CID. Si una petición de audiencia oportuna es recibida y no retirada, el director ejecutivo no publicará la aprobación final del permiso y expedirá la aplicación y peticiones a los Comisarios para su consideración en una reunión de comisión prevista.

**LISTA PARA ENVÍO DE CORREO.** Usted puede solicitar ser incluido en una lista de correo

para recibir información adicional con respecto a esta solicitud. Para ser incluido en una lista de correo, envíe su petición a la Oficina del Secretario Oficial a la dirección abajo.

**INFORMACIÓN Y CONTACTOS.** Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía <http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComments/>, o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficina de la Secretaria (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040

También se puede obtener información adicional de Lhoist North America, Ltd. a la dirección indicada arriba o llamando a a; Señor Steven Curreri. Central Region Environmental Manager al (817) 805-1548

Fecha de emisión: 19 de Agosto , 2019



The New Braunfels Hispanic Business Alliance was formed in 2010 under the guidance of the New Braunfels Chamber to promote, advocate, and educate our Hispanic community with the goal of improving opportunities for success.

**Mission Statement** – The Hispanic Business Alliance is a special division of the Greater New Braunfels Chamber of Commerce, Inc. created to support and encourage Hispanic participation in the New Braunfels business community. They will strive to increase Hispanic business formations, increase Hispanic involvement in the community, and provide enhanced access to services and products in the Hispanic business community

# Coming To San Antonio 35th Annual



**YOU ARE INVITED TO  
The 2020  
Democratic Elections**

**FRI. SEPT. 27, 2019** **SAT. SEPT. 28, 2019**  
**10am - 8pm** **8am - 8pm**

**Embassy Suites by Hilton San Antonio NW I-10  
7750 Briaridge - San Antonio, Texas 78230**

### PROGRAM ADS FOR SALE

**\$500 Full Page Ad**

(includes Seating & Meal for 4)

**\$250 ½ Page Ad**

(includes Seating & Meal for 2)

**\$150 ¼ Page Ad**

**\$50 BC Size Ad**



**FOR MORE INFORMATION**

LIDIA MARTINEZ, Event Chair 210.420.5257

NICK PENA, Chair BCTD 210.367.3883

RICHARD GONZALEZ, Convention Chair 210.412.3293

JOEY CARDENAS, State Chair 979.332.0324

**LUNCHEON SPEAKERS TBA**

# Comisión De Calidad Ambiental del Estado de Texas

**SOLICITUD.** New Braunfels Utilities, 263 Main Plaza, New Braunfels, Texas 78130 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para modificar el Permiso No. WQ0010232001 (EPA I.D. No. TX 0067881) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 15,400,000 galones por día. La planta está ubicada 1608 Coco Drive, New Braunfels, en el Condado de Comal, Texas 78130. La ruta de descarga es del sitio de la planta a afluente sin nombre del Río Guadalupe; de ahí hacia el Río Guadalupe bajo el Río Comal. La TCEQ recibió esta solicitud el 29 de Julio, 2019. La solicitud para el permiso está disponible para leerla y copiarla en New Braunfels Utilities Main Office, 263 Main Plaza, New Braunfels, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud.

<http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.686472&lng=-98.098109&zoom=13&type=r>

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha revisado esta medida para ver si está de acuerdo con los objetivos y las regulaciones del Programa de Administración Costero de Texas (CMP) de acuerdo con las regulaciones del Consejo Coordinador de la Costa (CCC) y ha determinado que la acción es conforme con las metas y regulaciones pertinentes del CMP.

**AVISO ADICIONAL.** El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y**



## AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA MODIFICACION

### PERMISO NO. WQ0010232001

enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por**

correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS:** su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona

que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y por qué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua

que se hayan presentado durante el período de comentarios.

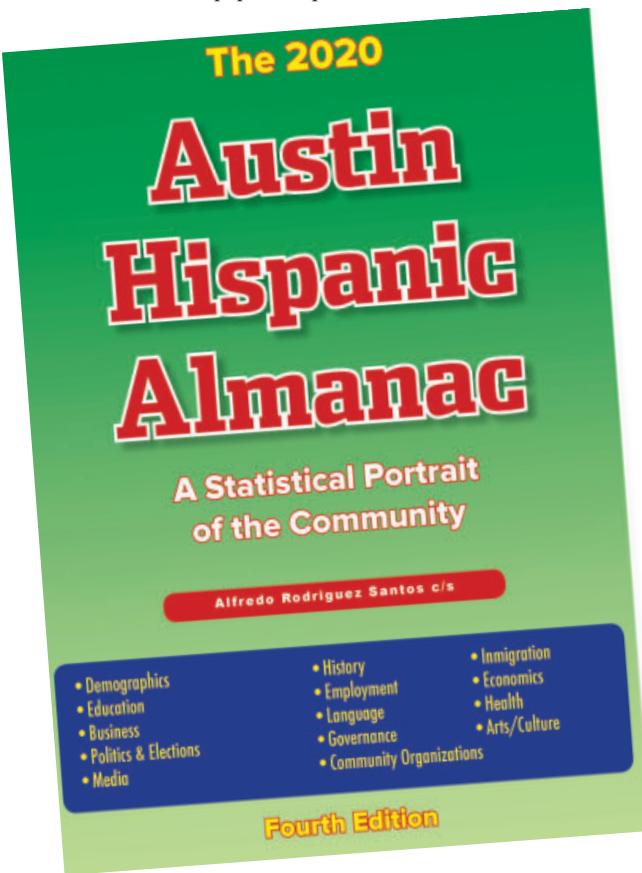
**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envia por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA.** Todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía

<http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/> o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasaran a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional de New Braunfels Utilities a la dirección indicada arriba o llamando a Mr. Brent Lundmark al 830-608-8900.

Fecha de emisión: 26 de Agosto, 2019



The 2020 Austin Hispanic Almanac

A Statistical Portrait of the Community

Alfredo Rodriguez Santos c/s

Fourth Edition

• Demographics  
• Education  
• Business  
• Politics & Elections  
• Media

• History  
• Employment  
• Language  
• Governance  
• Community Organizations

• Immigration  
• Economics  
• Health  
• Arts/Culture

The 2020 Austin Hispanic Almanac has been updated and will be released in the fall. This reference book is a statistical portrait of the Latino community and covers a number of areas including:

Demographics  
History  
Education  
Immigration  
Employment  
Economics  
Politics  
Media  
Cultural Arts  
Business  
Health  
Community Organizations

For more information visit the website:  
[www.Austinhispanicalmananc.com](http://www.Austinhispanicalmananc.com)  
or contact Alfredo Santos c/s (512) 944-4123



SOUTHERN JUNCTION ★ SAT SEPT 21

101 N. ROGERS RD IRVING, TX 75061      DOORS OPEN 6:00PM  
21 & OVER

HISTORICAL MOMENT • 2 LEGENDS • 1 STAGE

DRESS TO IMPRESS

**Sunny & the Sunliners**

also on Stage... **the Latin Breed 50th**

TICKETS \$25 ADVANCE • \$30 DOOR  
Advance Tickets @ [prekindle.com](http://prekindle.com)

The poster features a large photo of Sunny & the Sunliners' lead singer, Sunny, wearing a blue suit and white hat, singing into a microphone. Below him is a group photo of the band members. To the right is a circular photo of the Latin Breed band. The background is green with white stars.



REIMAGINE  
REINVEST  
REINVENT

# We are listening.

## Join us for a conversation on School Changes.

We want your input on the scenario options to improve academics, equity and facilities across our school district. Each scenario option is a starting point for conversations that will lead us toward finalizing the scenario options later this fall. The proposed changes are not final.

Find your school on the list below for meetings focused on the scenario options affecting a campus. Or attend a districtwide meeting for a community conversation on all the scenario options.

### Campus-Based Meetings

**Pease ES** | Monday, Sept. 23 | 7:30–8:30 a.m.

**Metz ES** | Tuesday, Sept. 24 | 7:30–8:30 a.m.

**Sims ES** | Wednesday, Sept. 25 | 7:30–8:30 a.m.

**Webb MS** | Wednesday, Sept. 25 | 5:30–7:00 p.m.

**Brooke ES** | Thursday, Sept. 26 | 7:30–8:30 a.m.

**Maplewood ES** | Friday, Sept. 27 | 7:30–8:30 a.m.

**Ridgetop ES** | Monday, Sept. 30 | 8–9 a.m.

**Joslin ES** | Wednesday, Oct. 2 | 7:30–8:30 a.m.

**Dawson ES** | Thursday, Oct. 3 | Noon–1 p.m.

**Sadler Means MS** | Friday, Oct. 4 | 8:30–9:30 a.m.

**Pecan Springs ES** | Tuesday, Oct. 8 | 3:30–4:30 p.m.

**Palm ES** | Tuesday, Oct. 9 | 7:45–8:45 a.m.

### Geographically-Close Meetings

**Northeast HS** | Monday, Sept. 30 | 6–8 p.m.

Affected Campuses: Northeast HS, Webb, Dobie, Ridgetop, Reilly

**Martin MS** | Tuesday, Oct. 1 | 6–8 p.m.

Affected Campuses: Zavala, Sanchez, Goville, Pease, Linder, Metz, Brooke

**Campbell ES** | Thursday, Oct. 3 | 6–8 p.m.

Affected Campuses: Campbell, Blackshear, Maplewood

**Gardia MS** | Tuesday, Oct. 8 | 6–8 p.m.

Affected Campuses: Winn, Pickle, Sims, Norman, Garcia, Pecan Springs, Sadler Means

**Crockett HS** | Wednesday, Oct. 9 | 6–8 p.m.

Affected Campuses: Joslin, St. Elmo, Galindo, Dawson

**Bedichek MS** | Thursday, Oct. 10 | 6–8 p.m.

Affected Campuses: Covington, Palm, Perez, Langford

### Districtwide Meeting

**Austin HS** | Saturday, Sept. 28 | Noon–2p.m.

Childcare will be provided. Spanish interpretation will be available.

*If you require information presented in a different language, please let us know 5 days in advance of the meeting date.*

**Can't make it to the meeting?** Give us your feedback online: [tinyurl.com/AISDscenarios](http://tinyurl.com/AISDscenarios)

For more info: [AustinISD.org/schoolchanges](http://AustinISD.org/schoolchanges)

You are welcome to attend any of these meetings to help answer the question:

**Are we being bold enough?**



## THE 2019 HABLA CON ORGULLO AWARD NOMINATIONS ARE NOW OPEN!

During Hispanic Heritage Month, September 15th– October 15th, 2019, HABLA will seek formal nominations, recognize and award individuals/organizations with the **HABLA Con Orgullo Award**. Based upon previous years and feedback from HABLA members, the following award categories will be recognized.

- Latino/a Community Leader— Demonstrated and proven leadership, advocacy, and action on behalf of Austin's Latino community
- Latino/a Elected or Appointed Official – Demonstrated and proven leadership, advocacy and representation on behalf of Austin's Latino community
- Latino Community Organization— Outstanding organization, advocating, serving the needs, and/or making a positive impact on our Austin Latino community
- Latino Campaign/Cause— Outstanding advocacy initiative or cause during the last year having an impact on our Austin Latino community
- Latino/a Legend— Has made a significant impact to our Latino community and exemplifies Legado, Liderazgo y Latitudimad improving our overall Latino quality of life in Austin

The nominations process is simple: Post your nomination online on our Facebook Page identifying which award category, the name of your nominee, and reason you believe they are worthy of such recognition. You can also email your nomination directly to HABLA at [hablaatx@gmail.com](mailto:hablaatx@gmail.com), or tweet us directly at @HABLAATX Nominations will be open from September 7th through September 24th, 2019 at 5 p.m.

### Final Voting:

On September 25th we will publish the FINALISTS for each category, and FINAL online voting will commence on September 25th through October 11th, 2019 at 5 p.m.

Our **HABLA Con Orgullo Hispanic Heritage Mixer and Awards** is scheduled for Monday, October 14th, 5:30p.m. to 7:30p.m., at **Juan In A Million**, 2300 East Cesar Chavez in Austin, Texas 78701



# Calendar of Events

**September 19th, 2019 - Hispanic Heritage Celebration** sponsored by the **Austin Independent School District** at **Crockett Early College High School, 5601 Manchaca Road Austin, Texas 78745.** Time: 11:00am to 12:30pm. or more information, contact Norma Garza Mittanck at norma.garzamittanck@austinisd.org.

**September 19th, 2019 - Hispanic Bar Association of Austin** to hold **2019 Hispanic Heritage Luncheon** at the Line Hotel, 111 East Ceasr Chavez Street in **Austin, Texas** from 11:00am to 1:30pm. The luncheon serves as the primary fundraiser for the **HBAA Charitable Foundation**, and funds the foundation's scholarship and other charitable programs. For more information visit their website at: <http://www.hispanicbarauustin.com/>

**September 19th, 2019 - Día de Los Muertos & Community Altars.** Gratis por las Tardes: Stories Beyond Borders Screening Time: 6:00pm - 8:00pm. Location: 419 Congress Ave. **Austin, Texas 78701.** Admission: FREE For more information: (512) 480-9373

**September 21st, 2019 - Tejano Night at Veterans Park** in downtown Angelton, Texas with Stefani Montiel, and Stevie D. This is a FREE event

**September 22nd, 2019 - Anne McAfee Community Awards** sponsored by the **Travis County Democratic Party** Time: 11am – 4pm. Where: Hotel Ella, 1900 Rio Grande St, **Austin, TX 78705.** This year's award categories will include a Lifetime Achievement Award, Activist of the Year, Precinct Chair of the Year, Volunteer of the Year, Nonprofit or Community Organization of the Year, and Rising Star.

**September 21st and 22nd, 2019 - Día de Los Muertos & Community Altars Changarrito** with Artist **Corinne Whittemore** Time: 12:00pm to 3:00pm. Location: 419 Congress Ave. Austin, Texas 78701. About the Artist: **Corinne Whittemore** is an artist, single mother, graphic designer and educator. She grew up in the **Rio Grande Valley**, received her MFA in Visual Communications from the **University of Arizona** and has been teaching at the **University of Texas Rio Grande Valley** for the past four years in graphic design.

**September 22nd, 2019 - Mexic-Arte Austin Museum Day** with Artist in Residence: **Yocelyn Riojas & Jerry Silguero.** Time: 12:00pm - 4:00pm. Location: 419 Congress Ave. **Austin, Texas 78701.** Admission: FREE. About: Our Artists will facilitate a set of activities about **Día de Los Muertos** with this year's theme, Borderlands. Come help our artists in residence prepare a moveable sculpture to walk down the Viva la Vida Parade on October 26th!

**September 25th, 2019 - HABLA Platica** at Juan in a Million Mexican Restaurant 2300 Cesar Chavez St. **Austin, Texas 78702.** Event starts at 7:30am. Topic: Community conversation regarding the Land Development Code

**September 28th, 2019 - Celebrando Austin Honorees** presented by the Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce at tje Hyatt Regency Austin, 208 Barton Springs Road, Austin, Texas. Event starts at 6:00pm

**September 29th - October 1st., 2019 - United States Hispanic Chamber of Commerce** with hold its annual convention in Albuquerque, New Mexico. For more information visit the website: <https://ushcc.com>

**October 12th, 2019 - 34th Annual Dia de La Raza Celebration** hosted by Friends of the MACC from 7:00pm to 9:00pm. Location: Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Arts Center 600 river Street **Austin, Texas 78701**

## Word Power

### En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Nickname	Apodo
Today	Hoy
Why?	¿Por qué?
When?	¿Cuándo?
Where?	¿Dónde?
Who?	¿Quién?
Please	Por Favor
Never	Nunca
Perhaps	Tal Vez o Quizás
All Right	Bien
Yesterday	Ayer
Hurry	Apresurar
Never Again	Nunca Jamás
Balloon	Globo
Clown	Payaso
Party	Fiesta o Partido

## La Voz Newspapers is Looking for Writers

Have you ever thought of sharing your thoughts with others? Here is an opportunity you should think about. We are looking for writers. What you do is send in an idea you have been thinking about and we discuss it. Once we agree on a couple of basics you work on your story. You send it in and we pay you. We pay ten cents a word. If you write a story that is 100 words, you make \$10.00. If you write a story that is 1,000 words, you make \$100.00. Easy money if you like writing. And remember, you do not have to be an expert writer. You just have to be able to put down the bones, we will help you with the make up. Contact us, 512-944-4123.

**We are also looking for newspaper distributors. Give us a call.**

**SET & STONE CONSTRUCTION**  
Stephanie Solis  


- Stucco / Stone / Cmu / Masonry
- Multi-Family Homes

**Cell: (737) 400-3812**  
[ssserdan@gmail.com](mailto:ssserdan@gmail.com)

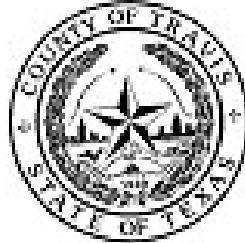


## TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office is located at  
**700 Lavaca Street, Suite 800, Austin, Texas, 78701** Ph: (512) 854-9700 or Fax: (512) 854-9185.

Please visit our web page at  
[https://www.traviscountytx.gov/  
purchasing](https://www.traviscountytx.gov/purchasing)

**BONNIE S. FLOYD, MBA, CPPO, CPPB**  
COUNTY PURCHASING AGENT



## La Voz Busca Escritores

Has pensado alguna vez en compartir tus pensamientos con los demás? Aquí esta una oportunidad que deberías pensar. Estamos buscando buscando para escritores. Lo que tienes que haces es enviar una idea que has estado pensando y lo discutimos. Una vez que estamos de acuerdo en los elementos fundamentales, usted empieza a trabajar en su historia. Cuando lo acabas, lo mandas y te pagamos. Pagamos diez centavos por palabra. Si escribes una historia que tiene 100 palabras, haces \$10.00. Si escribes una historia que tiene 1,000 palabras, haces \$100.00. Es dinero fácil si te gusta escribir. Y recuerda, no tienes que ser un escritor experto. Sólo tienes que ser capaz de dejar los huesos, te ayudaremos con el maquillaje. Llámalo en el, 512-944-4123

**In 2018 there were 323 mass shootings in America and not a single one of them was done by a person who illegally entered the country.**



Are you interested in doing business with the

**City of Austin? We are here for you!**  
City of Austin Purchasing Office Vendor Registration 512-974-2018

[VendorReg@austintexas.gov](mailto:VendorReg@austintexas.gov)  
[www.austintexas.gov/department/purchasing](http://www.austintexas.gov/department/purchasing)

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program please contact the Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit [www.austintexas.gov/smbr](http://www.austintexas.gov/smbr).



# LATINOS for MARGARET

Join Us As We Celebrate Hispanic Heritage Month  
Re-Elect Margaret Moore for District Attorney!



Thursday, Sept. 19, 2019

5:30pm - 7:00pm

TAMALE HOUSE EAST

1707 East 6th Street, Austin, TX 78702

GOOD FRIENDS, FOOD & MUSIC!

Suggested Contribution at the door \$25

PolAdv. Paid for by the Margaret Moore Campaign  
Bruce Todd, Treasurer

As we approach the start of Hispanic Heritage Month (it starts September 15 and ends October 15), we recognize the contributions made and important presence made by Hispanic leaders to our local communities. Latinos continue to have a profound and positive influence on our country and local community through their strong commitment to family, hard work, and service. That's why I'm honored to have the support of so many local Hispanic leaders. We will be gathering together to celebrate Hispanic Heritage month on Thursday, September 19 starting at 5:30pm at Tamale House East.

I hope you will join us for a wonderful evening full of fellowship, good food, cold drinks, and music! See you on the 19th!

**Hosted by:**

Leo & Sandra Aguirre, Gloria Aleman, Sylvia Camarillo, Rick Flores, Efrain De La Fuentes, Frank Fuentes, Alberto & Blanca Garcia, Arnold Garcia & Vida Marcket Garcia, Guillermo Gonzalez, Stacy Lopez, Cynthia Mata-Valadez, Jr., Eliza May, Mike Moeller & Nora Linares Moeller, The Honorable George Morales, Rolando Piña, Sandra Ritz, Paul Saldaña, Trey Salinas, Sandra Tenorio, Robert & Debbie Vela, Teresa Perez-Wisley and Alfredo Santos c/s.